



Anwendungs- und Sicherheitshinweise für MEISINGER

**DE**

## Universal-Drehmoment Ratsche

10-70 Ncm

Art.-No.: CARAS



85FELBY29-0422

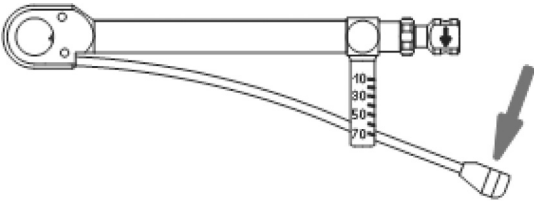
### Anwendungshinweise

Ratsche zum Eindrehen und Ausdrehen von Schrauben mit und ohne definiertes Drehmoment im Dentalbereich. Die Drehmoment-Funktion kann auch „blockiert“ werden; die blockierte Position ermöglicht die Übertragung eines größeren Drehmoments beim Einsetzen von Implantaten und das Lösen von Verbindungen. Die Drehmomentratsche darf nur von geschulten zahnärztlichen Fachkräften verwendet werden.

### Anwendung

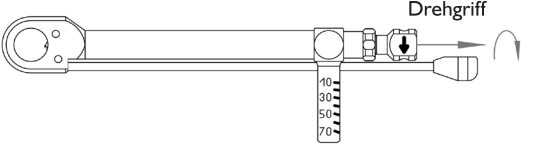
#### Prothetikeinstellung – Drehmomentfunktion

Einsatz mit Benutzung des Biegestabes. Das Drehmoment wird über den Biegestab an der Skala abgelesen. Das gewünschte Drehmoment ist erreicht, wenn sich die Mitte des Biegestabes mit dem entsprechenden Skalenstrich deckt. ACHTUNG: Ablesung immer direkt von oben. Bei Erreichen des gewünschten Drehmoments den Biegestab wieder entlasten. Der Biegestab federt wieder in Ausgangsstellung.



#### Chirurgieeinstellung – Blockierte Funktion

Ratsche ohne Benutzung des Biegestabes einsetzen. ACHTUNG: Die Ratsche darf nicht über 100 Ncm belastet werden.



**Drehrichtung umschalten**

- Drehgriff ziehen
- Drehgriff halbe Umdrehung drehen
- Drehgriff wieder loslassen

#### Werkzeuge auswechseln

Drehgriff ziehen, Werkzeuge können entnommen bzw. eingesetzt werden. Drehgriff wieder loslassen. Werkzeuge können von beiden Seiten eingesetzt werden. Drehrichtung bei Bedarf umschalten.

### Aufbereitung

#### Behandlungsanweisungen / Warnhinweise

Um Beschädigungen zu vermeiden, keine Metallbürsten oder Reinigungsschwämme verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs- und Desinfektionslösungen mit einem pH-Wert zwischen 4,5 und 10. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers (z.B. Zweckbestimmung, Dosierung, Einwirkzeit, Erneuerung der Lösung).

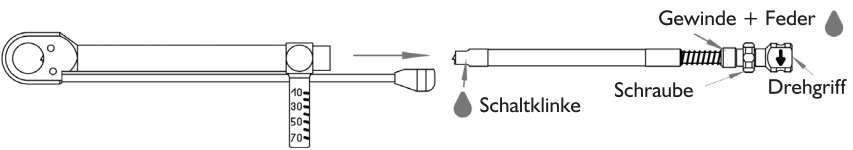
Die Ratsche wird unsteril geliefert und muss vor Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden. Bei Verwendung von mehreren Drehmomentratschen die Einzelteile nicht vertauschen. Jedes Einzelteil gehört zum jeweiligen Instrument. Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den gesamten Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

#### Einschränkungen der Wiederaufbereitung

Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise durch Abnutzung und Beschädigungen durch Gebrauch und unsachgemäße Behandlung bestimmt.

#### Vorbereitungen zur Reinigung

Die Drehmomentratsche kann ohne Werkzeug zur Reinigung zerlegt werden. Schrauben Sie die Schraube ganz heraus. Die gesamte Schaltklinke lässt sich dann entnehmen.



Reinigen Sie die Teile mit einer weichen Bürste unter fließendem kaltem Wasser von allen sichtbaren Verschmutzungen. Achten Sie darauf, dass alle Öffnungen und Hohlräume gründlich gespült werden. Blut und andere Verunreinigungen nicht antrocknen lassen.

#### Reinigung und Desinfektion:

Manuell:  
Ultraschallreinigungsbad: Legen Sie die Teile in einen Drahtkorb und achten Sie darauf, dass sich die Teile nicht berühren um Schallschatten zu vermeiden. Reinigen Sie 3 Minuten in einem Ultraschallreinigungsbad (35-40 kHz) bei einer Temperatur von 40°-50°C mit enzymatischer Reinigungslösung. Achten Sie darauf, dass die Teile vollständig und ohne Blasenbildung im Wasser eingetaucht sind. Mit klarem kaltem Wasser abspülen, wenn möglich deionisiertes Wasser verwenden. Die Teile mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen und mit Druckluft trocken blasen.



Application and safety instructions for the MEISINGER

**EN**

## Universal torque ratchet

10-70 Ncm

Art.-No.: CARAS

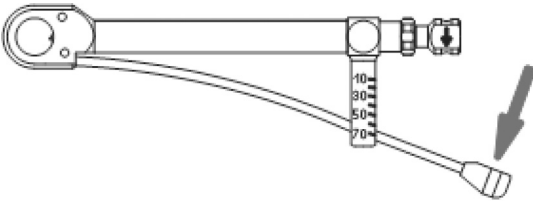
### Indications for Use

Torque ratchet for inserting and removing dental screws with a defined torque. The torque function can also be "blocked"; the blocked position enables greater torque to be transferred when placing implants, and allows connections to be loosened. The torque ratchet may only be used by trained dental specialists.

### Utilization

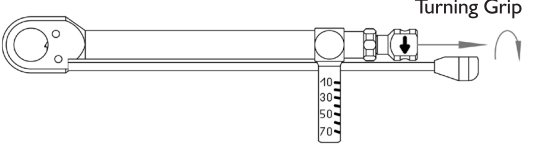
#### Prosthesis adjustment – function of torque

Application by using the bending rod. The torque will be read by means of the bending rod on the scale. The requested torque will be achieved when the middle of the bending rod will be covered with the appropriate scale graduation mark. ATTENTION: Reading should always be done directly from the top. When the desired torque has been achieved, please relieve the bending rod again. Then, the bending rod will spring back into the starting position.



#### Surgical adjustment – blocked function

Use the ratchet without the bending rod. ATTENTION: The ratchet should not be charged over 100 Ncm.



**Switching over of the direction of rotation:**

- Pull the turning grip
- Turn half way the turning grip
- Release the turning grip

#### Exchanging of the tools

Pull the turning grip, then the tools can be inserted or removed. Then release the turning grip. Tools can be used from both sides. If necessary, switch over the direction of rotation.

### Preparation

#### Treatment instructions / warnings

To avoid damage, do not use metal brushes or cleaning sponges. Only use cleaning and disinfectant solutions with a pH value of between 4.5 and 10. Follow the manufacturer's instructions (e.g. intended purpose, dosage, exposure period and replacement of the solution).

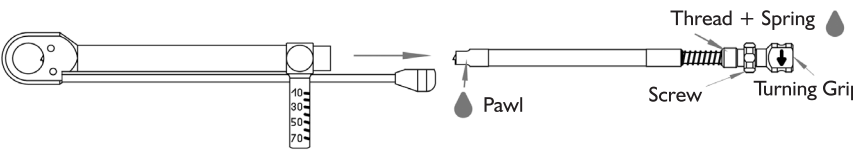
The ratchet is not sterile when delivered and must be cleaned and sterilised before it is used. When using several torque ratchets, do not interchange the individual parts. Each individual part belongs to the respective instrument. Damaged products must go through the reprocessing process before being returned for repair.

#### Restriction regarding reprocessing

The end of the product's service life is normally determined by wear and damage caused during use and by incorrect handling.

#### Preparations for cleaning

For cleaning the torque ratchet can be disassembled without any tool. Please unscrew the screw completely. Then, the entire pawl can be taken out.



Clean the parts under cold running water using a soft brush to remove all visible soiling. Ensure that all openings and cavities are thoroughly rinsed. Do not allow blood and other soiling to dry on.

#### Cleaning and disinfection:

Manual:  
Ultrasonic cleaning bath: Place the parts into a wire basket and ensure that the parts do not touch, in order to avoid acoustic shadows. Clean for 3 minutes in an ultrasonic cleaning bath (35-40 kHz) at a temperature of 40°-50°C with an enzymatic cleaning solution. Ensure that the parts are completely immersed in the water, without the formation of any bubbles. Rinse with clear, cold water; if possible, use deionised water. Dry the parts with a lint-free cloth and blow dry with compressed air.



Instrucciones de aplicación y de seguridad para MEISINGER

**ES**

## Llave de carraca de torque universal

10-70 Ncm

Art.-No.: CARAS

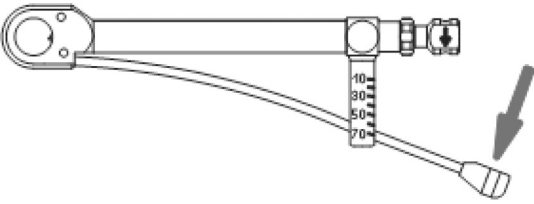
### Indicaciones de uso

Carraca para atornillar y desatornillar piezas dentales con o sin momento de torsión definido. La función de momento de torsión también se puede «bloquear»; en posición de bloqueo permite la transmisión de momentos de torsión más elevados al colocar implantes y aflojar las uniones. La carraca de torque debe ser utilizada únicamente por personal cualificado con la formación odontológica adecuada.

### Utilización

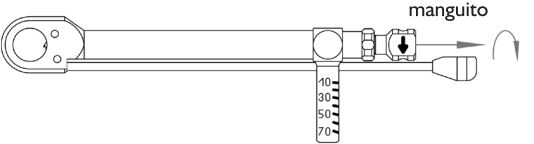
#### Ajuste protésico - función de momento de torsión

Uso de la carraca con la barra de flexión El momento de torsión se puede leer en la escala mediante la barra de flexión. El momento de torsión deseado se alcanza cuando la mitad de la barra de flexión está cubierta con la marca correspondiente de la escala. ATENCIÓN: La lectura debe realizarse siempre directamente desde arriba. Al llegar al momento de torsión deseado, vuelva a liberar la barra de flexión. La barra de flexión volverá de nuevo a la posición inicial.



#### Ajuste quirúrgico - función de bloqueo

Utilizar la carraca sin la barra de flexión. AVISO: No debe someter la carraca a una carga superior a 100 Ncm.



**Cambiar la dirección de rotación:**

- Tirar del manguito
- Girar el manguito media vuelta
- Volver a soltar el manguito

#### Cambiar las herramientas

Tire del manguito para poder insertar o extraer las herramientas. Vuelva a soltar el manguito. Las herramientas se pueden utilizar por ambos lados. Si es necesario, cambie la dirección de rotación.

### Acondicionamiento

#### Instrucciones de uso / advertencias

Para evitar que se produzcan daños, no utilice cepillos metálicos ni esponjas de limpieza. Utilice únicamente soluciones de limpieza y desinfección con un valor pH entre 4,5 y 10. Siga las instrucciones del fabricante (por ejemplo, el uso previsto, la dosificación, el tiempo de exposición o la renovación de la solución).

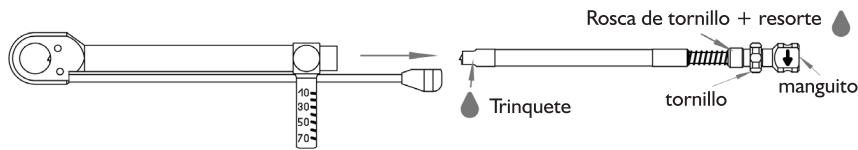
La carraca no se suministra esterilizada y debe ser limpiada y esterilizada antes del uso. Si utiliza varias carracas de torque, tenga cuidado de no intercambiar las diferentes piezas. Cada pieza pertenece a un instrumento específico. Los productos defectuosos deben ser sometidos al proceso de reacondicionamiento completo antes de ser enviados para su reparación.

#### Limitaciones del reacondicionamiento

El final de la vida útil del producto está determinado normalmente por el desgaste y los daños originados por el uso y la manipulación incorrecta.

#### Preparativos para la limpieza

La carraca de torque se puede desmontar sin herramientas para realizar la limpieza. Desenrosque el tornillo por completo. A continuación, extraiga todo el trinquete.



Lave las piezas debajo del grifo con agua fría utilizando un cepillo suave para eliminar todos los restos de suciedad visible. Asegúrese de lavar bien todos los orificios y cavidades. No deje secar los restos de sangre u otras sustancias.

#### Limpieza y desinfección:

Manual:  
Baño de ultrasonidos: Introduzca las piezas en una cesta de alambre y asegúrese de que las piezas no están en contacto unas con otras para evitar que se produzcan sombras acústicas. Límpielas durante 3 minutos en un baño de limpieza por ultrasonidos (35-40 kHz) a una temperatura de 40-50 °C con un detergente enzimático. Asegúrese de que las piezas están completamente sumergidas en el agua y no se forman burbujas. Enjuáguelas con agua clara y fría, preferentemente desionizada. Seque las piezas con un paño que no suelte fibras y séquelas después con aire comprimido.



Consignes d'utilisation et de sécurité pour MEISINGER

**FR**

## Clé dynamométrique universelle

10-70 Ncm

Art.-No.: CARAS

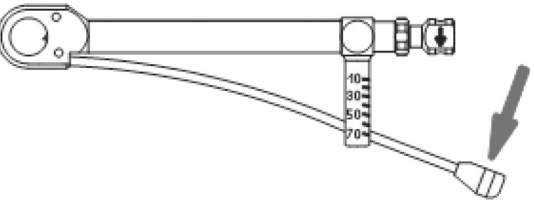
### Indications d'utilisation

Clé pour visser et dévisser des vis avec et sans couple défini, dans le domaine dentaire. La fonction dynamométrique peut également être « bloquée » ; la position bloquée permet de transmettre un couple plus important lors de la mise en place d'implants, et de défaire des assemblages. La clé dynamométrique ne doit être utilisée que par des spécialistes en médecine dentaire formés.

### Utilisation

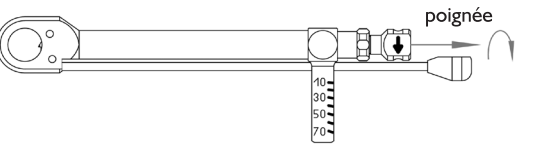
#### Réglage prothétique – Fonction dynamométrique

Utilisation de la clé en utilisant la tige flexible : le couple se lit sur l'échelle graduée, via la tige flexible. Le couple souhaité est atteint lorsque le centre de la tige flexible coïncide avec le trait correspondant de l'échelle graduée. ATTENTION : la lecture doit toujours être effectuée directement par le haut. Lorsque le couple souhaité est atteint, relâcher la tige flexible. La tige flexible revient alors en position initiale, par élasticité.



#### Réglage chirurgical – Fonction bloquée

Utilisation de la clé sans utiliser la tige flexible. ATTENTION : la clé ne doit pas être sollicitée à plus de 100 Ncm.



**Inversion du sens de rotation:**

- Tirer sur la poignée rotative
- Tourner la poignée rotative d'un demi-tour
- Relâcher la poignée rotative

#### Changement d'outils

Tirer sur la poignée rotative, les outils peuvent alors être retirés ou mis en place. Relâcher la poignée rotative. La mise en place des outils peut s'effectuer des deux côtés. En cas de besoin, inverser le sens de rotation.

### Préparation

#### Instruccions de traitement / Mises en garde

Afin d'éviter tout endommagement, ne pas utiliser de brosses métalliques ou d'éponges de nettoyage. N'utiliser que des solutions de nettoyage et de désinfection d'un pH compris entre 4,5 et 10. Respecter les instructions du fabricant (p. ex. domaine d'application prévu, dosage, temps d'action, remplacement de la solution).

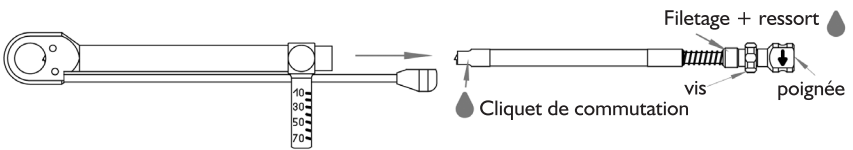
La clé est livrée non stérile, elle doit être nettoyée et stérilisée avant d'être utilisée. Lorsque l'on utilise plusieurs clés dynamométriques, ne pas interchanger les composants élémentaires. Chaque composant élémentaire doit être monté sur l'instrument dont il fait partie. Avant d'être renvoyés en réparation, les produits défectueux doivent avoir été soumis au processus de retraitement complet.

#### Restrictions relatives au retraitement

La fin de la durée de vie du produit est normalement déterminée par l'usure et les dommages dus à l'utilisation et à un traitement non effectué dans les normes.

#### Préparations en vue du nettoyage

La clé dynamométrique peut être démontée sans outil en vue de son nettoyage. Dévisser entièrement la vis. L'ensemble du cliquet de commutation peut alors être retiré.



Nettoyer les pièces à l'aide d'une brosse souple et sous l'eau courante froide, afin d'éliminer toutes les saouillures visibles. Veiller à bien rincer tous les orifices et toutes les cavités. Ne pas laisser le sang et autres saouillures se dessécher.

#### Nettoyage et désinfection :

Manuellement :  
Bain de nettoyage aux ultrasons : placer les pièces dans un panier métallique et veiller à ce que les pièces ne se touchent pas, afin d'éviter les ombres acoustiques. Nettoyer les pièces pendant 3 minutes dans un bain de nettoyage aux ultrasons (35-40 kHz), à l'aide d'une solution de nettoyage enzymatique et à une température de 40°-50°C. Veiller à ce que les pièces soient entièrement immergées et que des bulles ne se forment pas dans l'eau. Rincer à l'eau claire froide, en utilisant si possible de l'eau déionisée. Sécher les pièces à l'aide d'un chiffon non pelucheux et les souffler à l'air comprimé jusqu'au séchage.



Istruzioni per l'uso e avvertenze di sicurezza per MEISINGER

**IT**

## Cricchetto dinamometrico universale

10-70 Ncm

Art.-No.: CARAS

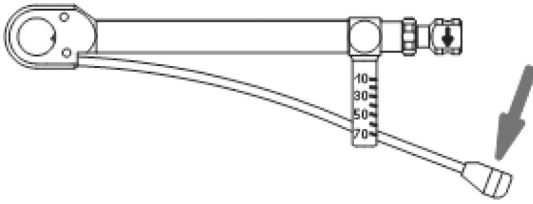
### Indicazioni per l'uso

Cricchetto per il serraggio e l'allentamento di viti con o senza coppia definita in ambito odontoiatrico. La funzione coppia di serraggio può anche essere "bloccata"; la posizione bloccata consente la trasmissione di una coppia di serraggio maggiore durante l'inserimento di impianti e il distacco di composti. Il cricchetto dinamometrico può essere utilizzato solo da personale odontoiatrico specializzato e formato.

### Uso

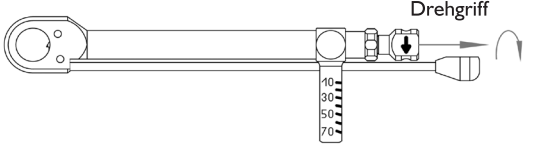
#### Regolazione della protesi – Funzione coppia di serraggio

Impiego con asta flessibile. La coppia di serraggio viene indicata tramite l'asta flessibile sulla scala. La coppia di serraggio desiderata si ottiene quando il centro dell'asta flessibile copre la relativa tacca sulla scala. ATTENZIONE : la lettura va eseguita sempre direttamente dall'alto. Una volta raggiunta la coppia di serraggio desiderata, scaricare di nuovo l'asta flessibile. L'asta flessibile scatta di nuovo a molla nella posizione iniziale.



#### Regolazione chirurgica – Funzione bloccata

Regolazione chirurgica – Funzione bloccata ATTENZIONE : non caricare il cricchetto con una forza superiore a 100 Ncm.



**Modifica della direzione di rotazione**

- Tirare l'impugnatura girevole
- Girare l'impugnatura girevole di mezzo giro
- Rilasciare l'impugnatura girevole

#### Sostituzione degli strumenti

Tirare l'impugnatura girevole, dopodiché è possibile inserire ed estrarre gli strumenti. Rilasciare l'impugnatura girevole. Gli strumenti possono essere inseriti da entrambi i lati. All'occorrenza, cambiare la direzione di rotazione.

### Preparazione

#### Bstruzioni per il trattamento/Avvertenze

Per evitare danni, non utilizzare spazzole a setole metalliche o spugne detergenti. Utilizzare esclusivamente soluzioni detergenti e disinfettanti con un valore di pH compreso tra 4,5 e 10. Attenersi alle indicazioni del produttore (ad es. destinazione d'uso, dosaggio, tempi di azione, sostituzione della soluzione).

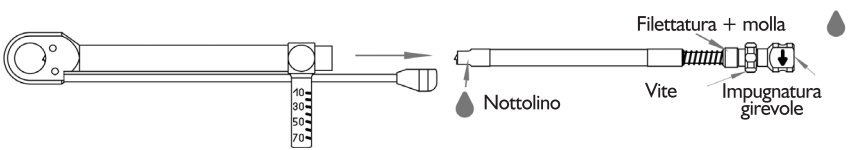
Il cricchetto viene fornito non sterile e va pulito e sterilizzato prima dell'uso. Se si utilizzano più cricchetti dinamometrici, non scambiare i singoli componenti. Ogni componente appartiene al relativo strumento. I prodotti difettosi devono essere sottoposti a processo di rigenerazione prima di essere restituiti per la riparazione.

#### Limitazioni della rigenerazione

La fine della vita utile del prodotto di solito è determinata da usura e danni dovuti all'uso e a un trattamento improprio.

#### Preparazione per la pulizia

Per la pulizia, il cricchetto dinamometrico può essere smontato senza strumento. Svitare completamente le viti. Dopodiché, sarà possibile estrarre l'intero nottolino.



Pulire i componenti con una spazzola a setole morbide sotto acqua corrente fredda fino a rimuovere tutte le impurità visibili. Accertarsi di sciacquare accuratamente tutte le aperture e le cavità. Non lasciare seccare sangue e altre impurità.

#### Pulizia e disinfezione:

Manuale:  
Bagno a ultrasuoni: porre i componenti in un cestello metallico e accertarsi che non vengano a contatto l'uno con l'altro per evitare ombre acustiche. Pulire per 3 minuti in un bagno a ultrasuoni (35-40 kHz) a una temperatura di 40°-50 °C con soluzione detergente enzimatica. Accertarsi che i componenti siano immersi completamente nell'acqua e che non si formino bolle. Sciacquare con acqua pulita fredda, se possibile acqua deionizzata. Asciugare i componenti con un panno antipelucchi, quindi asciugare con aria compressa.

